

Moroccan Arabic transcript:

ي: مي كنصيبو لمسمن. لمسمن آآ كت كيتصيب الفرينة آآ الفرينة و شويا ديال الفورس آآ ديال القمح، فرينة و شويا ديال القمح و الما باش كيقدر يتخلط ذاك العجين و باش يقدر يتعجن و شويا ديال الملح و من بعدها مي يتجمع هذا الخليط في في وحد في وحد لعجينة، خصه يتعجن مزيان، خصها تتدلك، تتدلك مزيان. من بعد نت آآ تتديرو شويا ديال الزيت، الزيت آآ ماشي زيت العود، زيت المائة آآ و في لخر كنقسمو على شكل آآ كويرات صغيرة و تنقرصوها يعني كن كن نحاولو ننن نقرصو لمسمن و كنطويو على ربعة ديال الجيهات و في لخر كنعاولو تاني كنقرصو هذوك الربعة ديال الجيهات ألي طويهاهم عليهم و في لخر كان آآ كنشدو المغلى و كنديرو فيها شويا ديال الزيت و كنطيبوها. هذا هو لمسمن المغربي.

English translation:

Y: We also make *lemsamen*, which is made with flour, a little bit of wheat, water to mix the dough and a little bit of salt. You mix the whole mixture to make the dough, which needs to be kneaded very well – you knead it very well. After that, we add a bit of oil, not olive oil but vegetable oil. Finally, we divide the dough into small balls and we roll them out. We roll out the dough and then we fold the four corners. Then finally, we take the frying pan, put a little bit of oil on it and we fry the *lemsamen*. And this is the Moroccan *lemsamen*.

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use every day. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.